

Číslo z registra zmlúv ÚPSK: Dodatok 205/2021

Dodatok č. 1 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre individuálny mikroprojekt

Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. 1693/2021/OPR zo dňa 06.08.2021,
na realizáciu mikroprojektu: „Unikátne dedičstvo SK-PL pohraničia“ (ďalej len „zmluva o poskytnutí finančného príspevku“).

Uzavretý medzi:

Prešovským samosprávnym krajom,

so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovenská republika
DIČ: 2021626332; IČO: 37870475

ďalej len „VÚC“,

zastúpeným: PaedDr. Milanom Majerským, PhD., predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Obnova kultúrnych tradícií, n. o.

so sídlom: Hniezdne 471, 065 01 Stará Ľubovňa,
DIČ: 2120341377;¹ IČO: 50137956

ďalej len „mikroprijímateľ“,

v zastúpení: Mgr. Marcelom Kandrikom, riaditeľom

spolu pomenované ako „zmluvné strany“,

¹ Čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

- 1) V § 6 bode 1 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku sa vypúšťa pôvodný text a nahrádza sa novým textom ktorý znie:
 1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 01.07.2021;
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 31.12.2021.

§ 2

OSTATNÉ USTANOVENIA

- 1) Ostatné ustanovenia zmluvy o poskytnutí finančného príspevku sa nemenia.

§ 3

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Ak sa niektoré ustanovenia dodatku č. 1 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku stanú neplatné, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, dodatok bude zmenený s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenie dodatku č. 1 zostávajú v platnosti.
- 2) Tento dodatok č. 1 je vyhotovený v slovenskom jazyku², v štyroch rovnopisoch, tri rovnopisy pre VÚC a 1 rovnopis pre mikroprijímateľa.
- 3) Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia na web sídla Prešovského samosprávneho kraja v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z..

² Príslušne podľa sídla mikroprijímateľa

§ 4

PRÍLOHY K DODATKU Č. 1 K ZMLUVE

1) Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku č. 1 sú nasledujúce prílohy:

1. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku

V mene

Prešovského samosprávneho kraja

PaedDr. Milan Majerský, PhD.

predseda Prešovského samosprávneho kraja

V mene

Mikroprijímateľa

Mgr. Marcel Kandrik

riaditeľ

v.r.

.....
Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Prešov, 19.11.2021

.....
Miesto, dátum

v.r.

.....
Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Hniezdne, 23.11.2021

.....
Miesto, dátum

Dodatok č. 1 bol zverejnený dňa: 25.11.2021

Dodatok č. 1 nadobudol účinnosť dňa: 26.11.2021

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/PO/1/VI/A/0335
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Obnova kultúrnych tradícií, n.o.
--	----------------------------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Unikátne dedičstvo SK-PL pohraničia/Unikalne dziedzictwo pogranicza SK-PL
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozwój przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa czehranicznego obszaru
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníky a obyvateli
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrona, rozwój a podpora publicznych aktyw kultury i kulturowego dziedzictwa
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	individuálny / indywidualny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
07-2021 - 12-2021

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /Štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Obnova kultúrnych tradícií, n.o.	16 534,58 €	1 945,24 €	972,63 €	19 452,45 €	100,00%
	85.00%	10%	5%		
Spolu / Razem	16 534,58 €	1 945,24 €	972,63 €	19 452,45 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				19 452,45 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	1
			SK	0

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Obnova kultúrnych tradícií, n.o.	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Nezisková organizácia	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Mgr. Marcel Kandrik riaditeľ	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Prešovský kraj	
Okres / Powiat	Stará Ľubovňa	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Hniezdne 065 01	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	471	
IČO / REGON	50137956	
DIČ / NIP	2120341377	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+421917 173 965	
Fax / Fax	-	
E-mailová adresa / Adres e-mail	oktno.info@gmail.com	
Www stránka / Strona www	www.okt.sk	

Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	SK Vedúci partner zatiaľ nemá skúsenosti s realizáciou projektov financovaných z prostriedkov EÚ, ale realizoval projekty financované z prostriedkov štátneho rozpočtu a externých zdrojov. - externé zdroje, Slávnosť jari (spoluorganizátor), 01.2017-05.2017; 2.000 € - externé zdroje, Slávnosť jari (spoluorganizátor), 01.2018-05.2018; 2.000 € - externé zdroje, Čarovná rozprávka Vianoc, 12.2018; 5.000 € - externé zdroje, Čarovná rozprávka Vianoc, 12.2019; 3.000 € - Fond na podporu kultúry národnostných menšín, Goral na gory, 06.2019-12.2019; 25.000 € PL Partner Wiodący nie ma jeszcze doświadczenia w realizacji projektów finansowanych ze środków UE, ale realizował projekty finansowane z budżetu państwa i innych źródeł zewnętrznych. - środki zewnętrzne, Festiwal Wiosny (współorganizator) 01.2017-05.2017; 2.000 € - środki zewnętrzne, Festiwal Wiosny (współorganizator) 01.2018-05.2018; 2.000 € - środki zewnętrzne, Magiczna opowieść Bożonarodzeniowa, 12.2018, 5.000 € - środki zewnętrzne, Magiczna opowieść Bożonarodzeniowa, 12.2019, 3.000 € - Fundusz Wsparcia Kultury Mniejszości Narodowych, Górale w góry, 06.2019 -12.2020, 25.000 €
---	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Daniel Duračinský, DiS.art., MSc
Telefón / Telefon	+421917 173 965
Fax / Fax	-
E-mailová adresa / Adres e-mail	oktno.info@gmail.com

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Powiat Nowosądecki	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Okres	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Marek Kwiatkowski Starosta Nowosądecki Antoni Koszyk Wicestarosta Nowosądecki	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowosądecký	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Nowy Sacz 33-330	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Jagiellońska 33	
IČO / REGON	491893180	
DIČ / NIP	7343544080	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+48 18 41 41 600	
Fax / Fax	+48 18 41 41 700	
E-mailová adresa / Adres e-mail	powiat@nowosadecki.pl	
Www stránka / Strona www	www.nowosadecki.pl	

Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	SK: Nowosadecký okres realizoval nasledovne projekty: Phare CBC - „Spolu v Európe” historicko - regionálny festival, 03-06.2005; 17 089 € - Poľsko-slovenský portál ekonomických informácií, 11.2004 – 07.2005; 11 649 € - Marketingový výskum turistického potenciálu pohraničia, 12.2004-11.2005; 12 770€ Interrg IIIA: - Poľsko-slovenský vzdelávací program „Deti zachraňujú deti”, 08.2005.-05.2006; 26 546,00 PLN - Poľsko - slovenský vzdelávaco - preventívny program – „Bližšie k nám - preč od drog“, 10.2005 – 05.2006; 11 250 € - Multikultúrny turistický chodník poľsko-slovenského pohraničia, 06.2006-03.2008; 52 594 € PCS PL-SK 2007-13: - Ako to povedať? praktický kurz slovenského a poľského jazyka, 12.2009-11.2010; 45 490 € - Mediálna platforma „Popradské vráta”, 12.2009 - 03.2011; 59 512 € - Cezhraničný systém protipovodňovej ochrany Powiatu Nowosadeckého a Starej Lubovne, 01-08.2013; 53 623 € - Spolu v Európe - Turistika bez hraníc, 02.2013 - 01.2014; 48 520 € Interreg VA: - Stavíme-jazdíme-spoznávame, 06.2017 - 05.2018; 118 402 € - Slav bez hraníc, 04.2020 -03.2021; 131 348 € - Rozvoj vzdelávania v oblasti lesníctva na poľsko-slovenskom pohraničí, 09.2019 - 11.2020, 56 780 € PL Powiat Nowosądecki realizował następujące projekty: Phare CBC - „Razem w Europie” festyn historyczno-regionalny, 03-06.2005; 17 089 € - Polsko Słowacki Portal Informacji Gospodarczych, 11.2004 – 07.2005; 11649 € - Badania marketingowe potencjału turystycznego pogranicza , 12. 2004 - 11.2005; 12 770 € Interrg IIIA: - Polsko – Słowacki program edukacyjny „Dzieci ratują dzieci”, 08.2005.-05.2006; 26 546,00 PLN - Polsko – słowacki program edukacyjno - profilaktyczny „Bliżej nas - dalej od narkotyków”, 10.2005 – 05.2006; 11 250 € - Międzykulturowy Szlak Turystyczny Pogranicza Polsko-Słowackiego, 06.2006 – 03.2008; 52 594 € PWT PL-SK 2007-13: - Jak to powiedzieć? - praktyczny kurs języka słowackiego i polskiego, 12.2009-11.2010; 45 490 € - Platforma medialna „Popradzkie Wrota”, 12.2009 - 03.2011; 59 512 € - Transgraniczny system ochrony przeciwpowodziowej Pow. Nowosąd. oraz St. Lubovni, 01-08.2013; 53 623 € - Razem w Europie. Turystyka bez granic, 02.2013 - 01.2014; 48 520 € Interreg VA: - Budujemy-jeździmy-poznajemy, 06.2017-05.2018; 118 402 € - Spływ bez granic, 04.2020 -03.2021; 131 348 € - Rozwój kształcenia leśnego na pograniczu polsko-słowackim, 09.2019 - 11.2020, 56 780 €
--	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Grzegorz Niesporek
Telefón / Telefon	+48 18 41 41 776
Fax / Fax	+ 48 18 41 41 700
E-mailová adresa / Adres e-mail	gniesporek@nowosadecki.pl

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
SK Na aktívnej príprave projektu sa podieľali obaja partneri projektu. Naša organizácia ako VP mikroprojektu promptne reflektovala na zverejnenú výzvu dňa 01. marca 2021 a bezprostredne oslovila partnera projektu Powiat Nowosadecki s ponukou na zapojenie sa do individuálneho mikroprojektu. Aj keď bol termín na podanie projektu časovo veľmi ohraničený, vďaka nadviazanej niekoľkoročnej vzájomnej spolupráci sa nám podarilo administratívne zvládnuť proces prípravy a predloženie žiadosti. OKT rovnako ako Powiat Nowosadecki si plne uvedomujú potenciál našich regiónov a skutočnosť, že v jednote je sila a že práve táto hodnota je v cezhraničnom partnerstve prioritou. Vzhľadom na obmedzenia v dôsledku pretrvávajúcej pandémie ochorenia COVID-19 na hraniciach sme zvolili komunikáciu prostredníctvom aplikácie ZOOM. Síce ide o indiv. typ mikroprojektu, našou snahou je aktívna participácia poľského partnera na všetkých projektových aktivitách, a preto sme na našich spoločných pracovných on-line poradách vyšpecifikovali hl. a špecifické ciele projektu, približný termín realizácie podujatia, plánované aktivity a ich rozčlenenie na jednotlivé kategórie výdavkov. PL Obaj partnerzy projektu brali udział w jego aktywnym przygotowaniu. Nasza organizacja, jako PW szybko odpowiedziała na ogłoszenie o naborze z dnia 1.03.2021 i zwróciła się do partnera projektu, Pow. Nowosądeckiego z ofertą wyłączenia się do mikroprojektu indywu.. Mimo, że termin na złożenie projektu był bardzo ograniczony, dzięki kilkuletniej wzajemnej współpracy udało nam się administracyjnie sprostać zadaniu przygotowania i złożenia wniosku. OKT, podobnie jak Powiat Nowosądecki, ma pełną świadomość potencjału naszych regionów oraz tego, że w jedności jest siła i właśnie ta wartość jest priorytetem w partnerstwie transgranicznym. Ze względu na ograniczenia związane z COVID-19 zdecydowaliśmy się komunikować za pośrednictwem aplikacji ZOOM. Choć jest to projekt indywidualny, zakładamy aktywny udział polskiego partnera we wszystkich działaniach, dlatego podczas wspólnych spotkań online określiliśmy cele główne i szczegółowe, termin wydarzenia, planowane działania i ich podział na kategorie wydatków.	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
SK VP a PP budú spoločne realizovať úlohu naplánovanú v žiadosti o poskytnutie FP, pre ktorú bol stanovený identifikátor, resp. programový ukazovateľ výstupu 1.5. Nakoľko sa prípravná fáza projektu niesla v duchu spoločných návrhov a rozhodnutí, zvolili sme formu aj tzv. spoločnej realizácie. Úspešnú implementáciu projektu zabezpečia na SK strane koordinátor projektu a finančný manažér projektu, ktorí budú vo všeobecnosti zodpovedať za realizáciu projektu v súlade so Zmluvou o poskytnutí FP a postupovať v zmysle platnej Príručky pre mikroprijímateľa a dodatočných usmernení zo strany riadiaceho orgánu. Kooperovať pri realizácii aktivít projektu bude z PL strany interný zamestnanec partnera projektu, ako manažér projektu, ktorý sa bude spolupodieľať na vecnejšej špecifikácii programovej štruktúry, zastrešovať výber PL účastníkov programu, zabezpečovať komunikáciu s účinkujúcimi a koordináciu dopravy na miesto konania podujatia, pripravovať podklady pre medializáciu podujatia a textové preklady propagačných materiálov, spoluorganizovať samotné podujatie a zastrešovať jeho bezproblémový priebeh a v neposlednom rade zodpovedať za zachovanie a podporenie princípu partnerskej spolupráce. PL PW i PP będą wspólnie realizować zaplanowane zadanie, dla którego został ustalony wskaźnik produktu 1.5. Ponieważ faza przygotowawcza projektu odbywała się na zasadzie wspól. propozycji i decyzji, zdecydował też o wspólnej realiz. Właściwą realizację po stronie SK zapewnią koordynator projektu oraz kierownik finansowy, którzy będą całkowicie odpowiedzialni za projekt zgodnie z umową dofinansowanie oraz zgodnie z zapisami podręcznika mikrobeficjenta i dodatkowymi wytycznymi IZ. Przy realizacji projektu na stronie PL będzie współpracował pracownik wewnętrzny partnera jako kierownik projektu. Będzie on uczestniczył w opracowaniu szczegółowego programu wydarzenia, doborze uczestników PL, utrzymywaniu kontaktów z wykonawcami i koordynowaniu transportu na miejsce wydarzenia, przygotowywanie materiałów medialnych i tłumaczenia tekstów materiałów promocyjnych, współorganizacji samego wydarzenia i czuwaniu nad jego sprawnym przebiegiem, a także będzie odpowiedzialny za utrzymanie i promowanie zasady partnerstwa.	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

SK

Koordínátor projektu, vedúci partner projektu (SK)

Finančný manažér projektu, vedúci partner projektu (SK)

Manažér projektu, interný zamestnanec partnera mikroprojektu 1 (PL)

SK koordinátor projektu a finančný manažér projektu budú zmluvne podliehať vedúcemu partnerovi projektu, pričom PL manažér projektu s dlhoročnou praxou v oblasti prípravy žiadostí a implementácie projektov financovaných zo zdrojov EÚ je interným zamestnancom, ktorého mzdu hradí v plnej výške zamestnávateľ. Uvedené osoby budú pracovať spoločne vo veľmi úzkej súčinnosti tak, aby predkladané materiály a dokumenty a realizované aktivity boli vždy v súlade s pravidlami Programu.

Nakoľko je zámerom projektu realizácia podujatia, na ktorom predpokladáme účasť niekoľko tisíc osôb, využijeme asistenciu dobrovoľníkov (z radov miestnych samospráv, študentov), ktorí budú nápomocní pri riadení dopravy a parkovania, separovania odpadu, v detskej zóne ako animátori, osobní asistenti pre hendikepovaných a ako pomoc pri celkovej navigácii návštevníkov podujatia.

PL

Koordynator projektu, partner wiodący projektu (SK)

Kierownik finansowy, partner wiodący projektu (SK)

Kierownik projektu, pracownik wewnętrzny partnera mikroprojektu 1 (PL)

Koordynator projektu SK i kierownik finansowy będą podlegać umownie z partnerem wiodącym projektu, natomiast kierownik projektu PL z wieloletnim doświadczeniem w przygotowywaniu wniosków i realizacji projektów unijnych jest pracownikiem wewnętrznym, którego wynagrodzenie jest wypłacane w całości przez pracodawcę. Wymienione osoby będą ze sobą ściśle współpracować, tak, aby przesłane materiały i dokumenty oraz realizowane działania były zawsze zgodne z zasadami Programu.

Ponieważ projekt ma na celu realizację wydarzenia, w którym spodziewamy się udziału kilku tysięcy osób, skorzystamy z pomocy wolontariuszy (z samorządów, studentów), którzy pomogą w zarządzaniu ruchem i parkingami, segregacji śmieci, animatorzy w strefie dziecięcej, osobiści asystenci dla osób niepełnosprawnych oraz jako pomoc ogólna dla biorących udział w wydarzeniu.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu**Nie / Nie****POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU****Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu**

SK

Je všeobecne známe, že SK-PL pohraničie bolo v minulosti križovatkou národov putujúcich medzi severom a juhom či východom a západom, čoho dôkazom je jeho zachovaná multikulturalita v podobe koncentrácie veľkého počtu národ. menšín žijúcich na tomto území. Zo širokého spektra etnicity, má tu svoje nenahraditeľné miesto svojrázne etnikum – Gorali, ktorého etnolog. výskumu sa venuje naša organizácia už niekoľko rokov. Gorali, staršie Horalí, či tzv. pôvodní obyvatelia hôr po stáročia osídľovali horské časti SK a PL. Vďaka svojej húževnatosti a tvrdosti hospodárili na vysoko položených lúkach a pastvinách, ktoré neboli v dôsledku vysokej nadmorskej výšky hospodársky využité. Efektívne, so zachovaním rázovitosti krajiny, využívali horské holiny na pasenie a chov dobytka. Charakter Goralov je zrkadlom čistej neskrotnej sily horskej prírody. Ide o etnog. skupinu žijúcu nielen na česko-poľsko-slovenskom pomedzí, rumunsko-ukrajinských hraniciach, ale taktiež ako malé enklávy v PL a na ostatnom SK (Liptov, Orava, Kysuce, severný Spiš, Zamagurie, Tatry). Nepochybne najväčší vplyv na formovanie Goralov žijúcich v Spišskom regióne na SK mali sanckí a pieninskí Gorali z Poľska a valašské vplyvy z Moravy a Ukrajiny. V poslednom období sa čoraz viac stretávame s javom, ako na SK, tak v PL, že etnické skupiny a národ. menšiny sa hanbia za svoje korene (nárečie, tradičné oblečenie, zvyky, tradície). Robia to mechanicky, pretože sa snažia zapadnúť medzi majoritu, ktorá podlieha amerikanizmu, resp. odnárodňovaniu v snahe žiť modernejšie, globálnejšie. Na SK-PL pohraničí je tento jav o to silnejší, že ide z ekonomického hľadiska o menej rozvinuté regióny, v dôsledku čoho väčšina mužov a čoraz viac žien cestuje za prácou do zahraničia, odkiaľ si prinášajú „nové trendy života“. Hanbia sa za svoje korene, ktorými sú tradície a folklór v snahe zapadnúť do modernej spoločnosti, zabúdajú na svoju podstatu bytia, vďaka ktorej sú unikátom tejto doby. V rámci úvah akým spôsobom sa dá

prezentovať, udržať a zintenzívniť nenahraditeľnosť našich menšín, žijúcich na SK-PL pohraničí a ich historické kultúrne bohatstvo v živote progresívnej spoločnosti, sme dospeli k názoru, že tým najoptimálnejším riešením sú spoločné podujatia, ktoré podporujú multikultúrnosť a prispievajú k ochrane, propagácii a rozvoju spoločného prírodného a kultúrneho bohatstva pohraničia. Vzhľadom na uvedené sme naplánovali podujatie, prezentujúce autentické krásy, zvyky, tradície, regionálne špecifiká či materiálne a duchovné hodnoty zrodené na SK-PL pohraničí. Pri výbere partnera projektu sme nadviazali na niekoľkoročnú vzájomnú spoluprácu pri realizácii kultúrnych podujatí s Powiatom Nowosadeckim, ktorý má vo svojej gescii kultúru celého okresu, resp. spolupracuje s mnohými profesionálnymi a neprofesionálnymi folklórnymi súbormi a telesami, je rodiskom sanckích Goralov a zároveň má bohaté skúsenosti s implementáciou projektov financovaných zo zdrojov EÚ, vrátane cezhraničných projektov z programu INTERREG, vďaka čomu nám poskytne cenné rady pri realizácii projektu a zaručí schopnosť zabezpečiť udržateľnosť výstupov projektu.

Usporiadanie tohto typu podujatia je najoptimálnejším riešením nielen pre zachovanie tradície a kultúry slovenských a poľských Goralov a s nimi prepojených národnostných menšín, ale taktiež pre utuženie pocitu národnej hrdosti účastníkov projektu na svoj pôvod prostredníctvom prezentácie ich svojráznosti širokej verejnosti, návštevníkom a turistom. Podujatie bude zároveň účinným nástrojom na zmiernenie vplyvov amerikanizmu, odnárodňovania a práve na uvedených atribútoch bola vystavaná aj programová štruktúra podujatia.

PL

Powszechnie wiadomo, że granica SK-PL stanowiła w przeszłości skrzyżowanie narodów podróżujących między północą a południem lub wsch. i zach., o czym świadczy zachowana wielokulturowość w postaci skupisk mniejszości narodowych zamieszkujących ten obszar. W szerokim wachlarzu etnicznym niezastąpiona jest specyficzna grupa - Górale, której badaniami zajmuje się od kilku lat nasza organizacja.

Górale - pierwotni mieszkańcy gór od wieków zasiedlali górskie tereny Słowacji i Polski. Ze względu na swoją zawziętość i twardość prowadzili hodowlę na wysoko położonych łąkach i pastwiskach, które nie były wykorzystywane gospodarczo. Skutecznie wykorzystali górskie polany do wypasu bydła zachowując jednocześnie naturalny krajobraz.

Charakter górali jest odbiciem czystej, nieokiełznanej potęgi górskiej przyrody. Jest to grupa etniczna żyjąca nie tylko na pograniczu czesko-polsko-słowackim czy rumuńsko-ukraińskim, ale także jako małe enklawy w Polsce i na pozostałej części Słowacji (Liptów, Orawa, Kysuce, pñ.Spisz, Zamagurze, Tatry). Niewątpliwie największy wpływ na kształtowanie się górali żyjących na Spiszu w SK mieli górale sądecki i pienińscy z Polski a także oddziaływania wołoskie z Moraw i Ukrainy.

W ostatnim czasie, zarówno w SK, jak i w PL, coraz częściej spotykamy się ze zjawiskiem, że grupy etniczne i mniejszości narod. wstydzą się swoich korzeni (dialekty, tradycyjny ubiór, zwyczaje, tradycje). Robią to mechanicznie, bo starają się dopasować do większości, która podlega amerykanizmowi bądź wynaradawianiu, aby żyć bardziej nowocześnie - globalnie. Na granicy SK-PL zjawisko to jest tym silniejsze, że z gospodarczego punktu widzenia są to regiony słabiej rozwinięte, w wyniku czego, większość mężczyzn i coraz więcej kobiet wyjeżdża do pracy za granicę, skąd przynoszą „nowe trendy życia”.

Wstydzą się swoich korzeni, którymi są tradycje i folklor i starają dopasować się do współczesnego społeczeństwa, zapominają o istocie swojego bytu, dzięki której są wyjątkowi w obecnych czasach. Zastanawiając się jak zaprezentować, utrzymać i zintensyfikować wyjątkowość naszych mniejszości żyjących na pograniczu SK-PL - i ich historycznego bogactwa kulturowego życia postępowego społeczeństwa (...)

Pełny tekst tłumaczenia na j. polski w Załączniku nr 10.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

SK

Hlavným cieľom nášho mikroprojektu je zintenzívnenie udržateľnosti špecifického prírodného a kultúrneho dedičstva SK-PL pohraničia realizáciou unikátneho kultúrno-spoločenského podujatia postaveného na princípe rovnakých príležitosti a nediskriminácie pod majestátnymi štípmi našich spoločných veľhôr. Naplnenie našej spoločnej partnerskej vízie prostredníctvom organizácie multikultúrneho a v dlhodobom horizonte úspešného slovensko-poľského podujatia založeného na tradíciách, folklóre a odprezentovaní SK-PL Goralov (príslušníkov etnografickej skupiny) a s nimi prepojených národností, zákonite prispeje k zvýšeniu trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva územia strešného projektu.

Realizáciou alegorického pochodu na Hrebienok, ľudových remeselných workshopov, tradičných kulinárskych workshopov, hudobno-tanečného programu a detského interaktívneho programu zabezpečíme prezentáciu materiálnej a duchovnej hodnoty etnicít SK-PL pohraničia, pričom ide navyše o formu cestovného ruchu, ktorá sa v ostatných rokoch teší čoraz väčšej popularite, keďže svojou autenticitou získava na atraktivite a umožňuje prispieť ku konkurencieschopnosti dotknutého územia v širšom meradle.

Turistika otvára srdcia, rozjasňuje myseľ a prináša so sebou množstvo neopísateľných zážitkov, a aj preto sme za nosný pilier podujatia označili tzv. alegorický pochod účinkujúcich a návštevníkov na Hrebienok, ktorý sa stal pozoruhodnou fúziou histórie Goralov v podobe oživenia spomienok na ich historické putovanie počas valašskej kolonizácie, ukážok autentických elementov kultúry zúčastnených národností a etnicity v podobe prehliadky tradičných odevov, muziky a spevu a v poslednom rade oslobodenia mysle a ducha vďaka aktívnemu pohybu.

PL

Głównym celem naszego projektu jest wzmocnienie trwałości specyficznego dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogranicza SK-PL w wyniku realizacji pod majestatycznymi szczytami naszych wspólnych gór, wyjątkowego wydarzenia kulturalno -społecznego opartego na zasadzie równości szans i niedyskryminacji. Realizacja wspólnej wizji poprzez organizację wielokulturowego wydarzenia SK-PL opartego na tradycjach, folklorze oraz prezentacja górali SK-PL i związanych z nimi grup narodowościowych, w naturalny sposób przyczyni się do zwiększenia zrównowarzonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego obszaru projektu parasolowego.

Realizując alegoryczny marsz na Hrebienok, warsztaty ludowego rzemiosła, warsztaty tradycyjnej kuchni, program muzyczno-taneczny oraz interaktywny program dla dzieci, zaprezentujemy materialne i duchowe wartości grup etnicznych pogranicza SK-PL, chodzi jednocześnie o cieszącą się coraz większą popularnością formę turystyki, ponieważ jej autentyczność czyni ją bardziej atrakcyjną i pozwala przyczynić się do szerszej konkurencyjności danego terytorium w szerszej skali.

Turystyka otwiera serca, rozjaśnia umysł i niesie ze sobą szereg nieopisanych przeżyć, dlatego jako filar naszego wydarzenia wyznaczaliśmy tzw. alegoryczny marsz wykonawców i gości na Hrebienok, który stał się niezwykłym połączeniem góralskiej historii w postaci ożywiania wspomnień ich historycznej podróży podczas kolonizacji wołoskiej, demonstracji autentycznych elementów kultury uczestniczących narodowości i grup etnicznych w formie przeglądu tradycyjnych strojów, muzyki i śpiewu oraz wyzwolenia myśli i ducha dzięki aktywnemu ruchowi.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

SK

1. Zvýšenie konkurencieschopnosti a návštevnosti pohraničného regiónu vytvorením nového „kultúrneho produktu“ cestovného ruchu.

Realizáciou mikroprojektu v srdci turizmu prispejeme k integrovanému rozvoju pohraničného územia, zachovaniu jeho multikultúrnosti a k udržaniu a zvýšeniu počtu návštevníkov pohraničného regiónu vďaka novej inovatívnej kultúrnej ponuke. Podujatie, kde sa stretne etnografická skupina a národnostné menšiny so spoločnou históriou na jednom mieste, prezentujú svoju vzájomnú blízkosť širokej verejnosti, či už v podobe tradičných remesiel, gastronómie, hudby, spevu, tanca a krojov, je v rámci cestovného ruchu jedinečná.

2. Prezentovanie autenticity ľudového umenia SK-PL pohraničia odovzdávaného z generácie na generáciu.

Organizáciou projektu chceme upozorniť na existenciu etnografických skupín, ktoré musí široká verejnosť (aj z ostatného sveta) zažiť a spoznať. Zvolená forma má zároveň potenciál oživenia väzieb a hrdosti na svoj pôvod aj u tých ľudí, ktorí podľahli vplyvom odnárodňovania.

3. Vytvorenie priestoru na budovanie medziludských vzťahov a interkultúrneho dialógu na základe vzájomnej výmeny skúseností partnerov a reálnych zručností účastníkov ľudových remeselných workshopov a tradičných kulinárskych workshopov.

Pre vytvorenie kvalitnej a pre širokú verejnosť atraktívnej kultúrnej ponuky je nevyhnutná vzájomná výmena informácií, kooperácia jeho tvorcov, využitie zručností kľúčových aktérov pohraničného regiónu s dôrazom na lokálne špecifiká, na naše spoločné SK-PL kultúrne a prírodné dedičstvo.

PL

1. Zwiększenie konkurencyjności i poziomu odwiedzin regionu przygranicznego poprzez stworzenie nowego „produktu kulturowego” turystyki.

Realizując mikroprojekt w sercu turystyki, przyczynimy się do zintegrowanego rozwoju obszaru pogranicza, zachowując jego wielokulturowość oraz utrzymując i zwiększając liczbę odwiedzających region przygraniczny dzięki nowej innowacyjnej ofercie kulturalnej. Wydarzenie, podczas którego w jednym miejscu spotykają się grupy etnograficzne i mniejszości narodowe o wspólnej historii, prezentując szerokiej publiczności swoją bliskość, czy to w postaci tradycyjnego rzemiosła, gastronomii, muzyki, śpiewu, tańca czy strojów, jest wyjątkowe w turystyce.

2. Przedstawienie autentyczności sztuki ludowej pogranicza SK-PL, przekazywanej z pokolenia na pokolenie.

Organizując projekt, chcemy zwrócić uwagę na istnienie grup etnicznych, których szeroka publiczność (w tym z reszty świata) musi doświadczyć i poznać. Jednocześnie wybrana forma ma potencjał ożywienia więzów i dumy ze swojego pochodzenia nawet dla tych, którzy ulegli skutkom wynarodowienia.

3. Stworzenie przestrzeni do budowania relacji międzyludzkich i dialogu międzykulturowego w oparciu o wzajemną wymianę doświadczeń partnerów i konkretnych umiejętności uczestników warsztatów rzemiosła ludowego i tradycyjnych warsztatów kulinarnych.

Do stworzenia dobrej a jednocześnie atrakcyjnej dla szerokiej publiczności oferty, konieczna jest wzajemna wymiana informacji, współpraca jej twórców, wykorzystanie umiejętności kluczowych aktorów regionu przygranicznego, ze szczególnym uwzględnieniem specyfiki lokalnej, naszego wspólnego dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego SK-PL.

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cieľové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

SK

Cieľovou skupinou mikroprojektu sú všetci obyvatelia a návštevníci SK-PL regiónu vrátane jeho horských turistov, hostí a rekreantov, zástupcov miestnej samosprávy. Prezentácia tradícií a folklóru nepozná hranice, nie je limitovaná pohlavím, rodom, vekom, rasou, farbou pleti, príslušnosťou k etniku, sexuálnou orientáciou, či konfesiou. Hlavná myšlienka projektu a programová štruktúra podujatia sú vystavané tak, že podnecujú minoritnú spoločnosť SK-PL pohraničia k hrdosti na svoju inakosť a majoritnú časť obyvateľstva k uplatňovaniu princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie v každej oblasti života marginalizovaných skupín. Termín realizácie podujatia bol účelovo zvolený na mesiac september, nakoľko ide o mesiac, ktorý sa vyznačuje stálym priaznivým počasím v Tatrách, vďaka čomu ich za jediný deň navštívi vyše 30 tisíc osôb. Lokalita výberu podujatia bola zvolená s odkazom na symboliku podstaty života Goralov v minulosti, ale taktiež s ohľadom na jej dostupnosť a návštevnosť verejnosťou, keďže Starý Smokovec a Hrebienok patria medzi najatraktívnejšie miesta Vysokých Tatier. Pridanou hodnotou projektu je jeho medzinárodný charakter, hostia a účastníci programu z rôznych krajín so spoločnou históriou, prezentujú svoju vzájomnú blízkosť a turisti, hostia a rekreanti Vysokých Tatier zo všetkých kútov sveta.

PL

Grupą docelową projektu są wszyscy mieszkańcy i goście regionu SK-PL, w tym turyści górscy, goście i wczasowicze, przedstawiciele samorządów. Prezentacja tradycji i folkloru nie zna granic, nie ogranicza jej płeć, wiek, rasa, kolor skóry, pochodzenie etniczne, orientacja seksualna czy wyznanie.

Główna idea projektu i struktura programowa wydarzenia mają zachęcić mniejszości z pogranicza SK-PL do dumy ze swojej odmienności, a większość społeczeństwa do stosowania zasady równości szans i niedyskryminowania w każdym obszarze życia grup marginalizowanych.

Termin imprezy został celowo wybrany na wrzesień - jest to miesiąc charakteryzujący się bardzo sprzyjającą pogodą w Tatrach, dzięki czemu w ciągu jednego dnia odwiedza je ponad 30 tys. osób. Miejsce wydarzenia zostało wybrane ze względu na symbolikę istoty góralskiego życia w przeszłości, ale również ze względu na jego dostępność i frekwencję - St. Smokowiec i Hrebienok są najbardziej atrakcyjnymi miejscami w Tatrach Wysokich. Wartość dodana projektu to jego międzynarodowy charakter: goście i uczestnicy programu z różnych krajów o wspólnej historii prezentują wzajemną bliskość a ponadto uczestniczą turyści, goście i wczasowicze z całego świata.

- postihnuté osoby
- národnostné menšiny
- osoby vo veku 50+
- iné

SK

Osobitnou cieľovou skupinou sú deti a mládež, na ktoré budú mať plánované aktivity edukatívny účinok za účelom budovania pevných základov nášho SK-PL pohraničia. Seniori, ako účastníci programu, ktorí budú odovzdávať svoje umenie, vedomosti, spomienky práve mladej generácii.

Zázemie podujatia bude prispôsobené aj osobám s mentálnym, či fyzickým hendikepom. Všetky nástroje, ktoré plánujeme využiť pre ich možnú účasť na projekte sú vecne uvedené v časti žiadosti - Horizontálne princípy.

Medzi pozvanými hosťami budú aj deti, mládež a dospelí so zdravotným a mentálnym hendikepom z účelového zariadenia z Domu sv. Anny v Starej Ľubovni, ktorým chceme rozšíriť obzory za hranicami ich každodennej rutiny a zasvätiť ich do tajov jedinečného prírodného a kultúrneho dedičstva SK-PL pohraničia.

PL

Szczególą grupą docelową są dzieci i młodzież, dla których zaplanowane działania będą miały efekt edukacyjny służący budowaniu solidnych fundamentów naszego pogranicza SK-PL. Seniorzy, jako uczestnicy programu, przekażą młodemu pokoleniu swoją sztukę, wiedzę, wspomnienia. Zaplecze wydarzenia zostanie również dostosowane do osób z niepełnosprawnością intelektualną lub fizyczną. Wszystkie narzędzia, które planujemy wykorzystać do ich ewentualnego udziału w projekcie są wymienione w części - Zasady horyzontalne. Wśród zaproszonych gości znajdują się również dzieci, młodzież i dorośli z upośledzeniami zdrowia i psychiki z ośrodka specjalnego - Dom św. Anny w Starej Lubowli, którym chcemy poszerzyć horyzonty poza ich codzienną rutynę i wprowadzić ich w świat wyjątkowego dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego pogranicza SK-PL.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Organizácia kultúrno-spoločenského podujatia / Organizacja wydarzenia kulturalno-społecznego
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Obnova kultúrnych tradícií, n.o. - Financujúci partner Powiat Nowosądecki
Termín realizácie / Termin realizacji	2021-07 - 2021-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Starý Smokovec/Vysoké Tatry (SK)

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	SK Zorganizovanie 1 dňového kultúrno-spoločenského podujatia na otvorenom priestranstve v najstaršej tatranskej osade Vysokých Tatier v Starom Smokovci, ktoré sa uskutoční v mesiaci september 2021 počas víkendu (termín bude upresnený až v letných mesiacoch pri zohľadnení pandemickej situácie v súvislosti s ochorením COVID-19). V rámci úlohy sú zahrnuté výdavky na nasledovné plánované aktivity podujatia: 1. Slávnostné otvorenie, príhovor zástupcov slovenských a poľských Goralov, primátora mesta Vysoké Tatry, zástupcov partnerov projektu. 2. Alegorický pochod účinkujúcich programu, návštevníkov podujatia, turistov, rekreantov a hostí na Hrebienok (ako oživenie spomienok Goralov na ich historické putovanie počas valašskej kolonizácie) v sprievode živej tradičnej goralskej muziky zo SK a PL. 3. Ľudové remeselné workshopy - prezentácia remesiel v spojení s priamymi ukázkami procesu výroby a s odborným výkladom a možnosťou vyskúšať si každé remeslo (rezbárstvo, košíkárstvo, drotárstvo, sústružníctvo, včelárstvo, výroba fujár, drevených ozdobných palíc, sviečok, keramiky, perníkov, kožených výrobkov, šitie krojov a mnoho ďalších). 4. Tradičné kulinárske workshopy - interaktívna prezentácia gastronomických skvostov goralskej, moravskej, poľskej, ukrajinskej kuchyne s prednáškou o spôsobe prípravy každého pokrmu a použitých surovinách (k dispozícii bude aj receptúra v listinnej podobe) v spojení s ochutnávkou všetkých pripravených jedál zdarma (návštevníci budú môcť ochutnať goralské kapušňoky, zemiakové placky, hubovú polievku s haluškami, kysnuté koláče, džadky; moravské placky-stryky; poľské kopytka-kluski s hubami a bigos; kapusňak, typickú ukrajinskú kapustovú polievku; holubce a mnoho ďalších). 5. Hudobno-tanečný program na hlavnom pódium - vystúpenia folklórnych súborov, detských folklórnych súborov, folklórnych skupín, ľudovej muziky slovenských a poľských Goralov (prezentácia tradičných ľudových krojov, doplnkov a ozdôb). 6. Detský interaktívny program - divadelné vystúpenie národnostného menšinového divadla, animačný program, detské hry. Rozpočet pokrýva nevyhnutné priame výdavky na podujatie, ktorých výška bola určená na základe zrealizovaného prieskumu trhu a s ohľadom na predchádzajúce skúsenosti z organizovania podobných akcií. V rámci propagácie úlohy budeme s ohľadom na šetrenie životného prostredia uprednostňovať internet a virtuálny priestor a propagáciu klasickými tlačenými materiálmi obmedzíme len na nevyhnutné minimum (banner na pódium, plagáty, pozvánky). Termín realizácie úlohy zohľadňuje prípravné práce na špecifikáciu dramaturgie podujatia, realizáciu verejného obstarávania na dodanie tovarov a poskytnutie služby, vecné a finančné vyúčtovanie podujatia. PL Zorganizowanie jednodniowego plenerowego wydarzenia kulturalno-społecznego w najstarszej osadzie tatrzańskiej w Tatrach Wysokich - Starym Smokowcu (...) Pełny tekst tłumaczenia na j. polski w Załączniku nr 11.
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Technické zabezpečenie podujatia (obstaranie profesionálnej eventovej spoločnosti): - prenájom pódia min. 8 x 10 m + zastrešenie (1.000 €) - prenájom svetelnej techniky (svietidlá, stmievacie jednotky, otočné hlavy, svetelné panely, ovládacie konzoly + kabeláž) (600 €) - prenájom zvukovej techniky (reproduktory, zosilňovače, mixážny pult, mikrofóny, racky + kabeláž) (600 €) - poskytnutie služby technického zabezpečenia v priebehu celého trvania podujatia (300 €) Celkom spolu 2.500 €. PL: Zapewnienie strony technicznej wydarzenia (wynajem profesjonalnej firmy eventowej) - wynajem sceny min. 8 x 10m + zadaszenie (1.000 €) - wynajem oświetlenia (światła, ściemniacze, reflektory ruchome, panele świetlne, konsole sterownicze + okablowanie) (600 €) - wynajem nagłośnienia(głośniki, wzmacniacze, mikser, mikrofony, szafy + okablowanie (600 €) - świadczenie usługi wsparcia technicznego przez cały czas trwania imprezy (300 €) Koszt całkowity 2.500 €.	1,00 komplet	2 500,00 €	2 500,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Organizačné zabezpečenie podujatia (obstaranie profesionálnej eventovej spoločnosti): - moderátor podujatia (250 €) - prenájom mobiliáru/zberné nádoby na odpad, stoly, lavice na sedenie (600 €) - hasičská služba (2 hasiči) + zdravotná bezpečnostná služba (2 zdravotníci) (380 €) - kamerové a fotografické služby (600 €) - prenájom mobilných toaliet (10 toaliet: 1 ks/30 € x 10 = 300 €) - surovinové náklady pre ľudové remeselné workshopy (20 remeselníkov: 1 os./80 € x 20 = 1.600 €) - surovinové náklady pre tradičné kulinárske workshopy (10 kuchárskych tímov: 1 tím/150 € x 10 = 1.500 €) - divadelné vystúpenie národnostného menšinového divadla + animačný program (400 €) Celkom spolu 5.630 €. PL Wsparcie organizacyjne wydarzenia (pozyskanie profesjonalnej firmy eventowej): - moderator imprezy (250 €) - wynajem wyposażenia ruchomego/pojemników na śmieci, stołów, ławek do siedzenia (600 €) - straż pożarna (2 strażaków) + służba medyczna (2 ratownicy medyczni) (380 €) - filmowanie i fotograf (600 €) - wynajem toalet (10 toaliet: 1 ks/30 € x 10 = 300 €) - koszty materiałów na warsztaty rzemiosła ludowego (20 rzemieślników: 1 os./80 € x 20 = 1.600 €) - koszty surowców na tradycyjnych warsztatów kulinarnych (10 zespołów kucharzy: 1 zespół/150 € x 10 = 1.500 €) - przedstawienie teatru mniejszości narodowej + program animacyjny (400 €) Koszt całkowity 5.630 €.	1,00 komplet	5 630,00 €	5 630,00 €
--	--	--------------	------------	------------

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Cestovné náklady (tuzemské, zahraničné): - prenájom autobusu pre deti, mládež a dospelých so zdravotným a mentálnym hendikepom z účelového zariadenia z Domu sv. Anny v Starej Lubovni na trase Stará Lubovňa - Starý Smokovec a späť (100 km) - prenájom autobusov/mikrobusov pre účinkujúcich z PL - prenájom autobusov/mikrobusov pre účinkujúcich zo SK Proces prípravy dramaturgie podujatia, ktorej výstupom je záväzná programová štruktúra, trvá niekoľko mesiacov (výber účinkujúcich vzhľadom na ich repertoár, výber choreografie, minútáž, potvrdenie účasti účinkujúcich atď.). Vzhľadom na uvedené nie je možné špecifikovať cestovné náklady pre PL a SK účinkujúcich v programe (účinkujúci hudobno-tanečného programu, remeselníci, kuchárske tímy/slovenskí a sanckí Goralí) na úrovni trasa od-do, v počte km. Počet kilometrov sme teda odhadli na základe skúseností s realizáciou obdobných podujatí a po konzultácii s PL partnerom, ktorí bude zodpovedať za výber PL účinkujúcich v programe, intenzívnu komunikáciu a koordináciu dopravy na miesto konania podujatia. Všetci účinkujúci z PL a SK vystúpia na podujatí bez nároku na honorár, a preto im plánujeme uhradiť aspoň cestovné náklady a náklady na stravu a občerstvenie. V rámci obstarávania prepravy sa budeme riadiť zásadou racionálneho plánovania, výber dopravcu (zo SK alebo PL) a dopravného prostriedku (autobus, mikrobus/dodávka) v závislosti od miesta pôsobenia účinkujúcich (2 750 km). Jednotková cena za km jazdy bola kalkulovaná vrátane celodenného stojného na 1,40 €/km. Celkom spolu 2 850 km. PL Koszty podróży (krajowe, zagraniczne): - wynajem autobusu dla niepełnosprawnych dzieci, młodzieży i dorosłych z ośrodka specjalnego - Domu św. Anny w Starej Lubowli na trasie Stara Lubowla - Stary Smokowiec i z powrotem (100 km) - wynajem busów / minibusów dla wykonawców z PL - wynajem busów / minibusów dla wykonawców z SK Proces przygotowania scenariusza wydarzenia, którego efektem jest obowiązująca struktura programowa, trwa kilka miesięcy (dobór wykonawców zgodnie z ich repertuarem, dobór choreografii, ustalenie kolejności występów, potwierdzenie udziału wykonawców itp.). W związku z powyższym nie ma możliwości określenia kosztów przejazdu dla wykonawców PL i SK na zakresie trasy od-do, i ilości km. W związku z tym oszacowaliśmy liczbę kilometrów na podstawie doświadczeń przy realizacji podobnych wydarzeń oraz po konsultacji z partnerem PL, Wszyscy wykonawcy z PL i SK wystąpią na imprezie bezpłatnie dlatego planuje się zwrot co najmniej koszty podróży, wyżywienia i przekąsek. Przy wynajmie transportu będziemy kierować się zasadą racjonalnego planowania, dobór przewoźnika (z SK lub PL) oraz środka transportu (autobus, bus /van) będzie zależny od miejsca działania wykonawców (2 750 km). Cena jednostkowa za km była kalkulowana łącznie z całodziennym postojowym i wyniosła 1,40 €/km. Łącznie razem 2 850 km.	2 850,00 km	1,40 €	3 990,00 €
--	---	-------------	--------	------------

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na stravu a občerstvenie: - priami účastníci podujatia/účinkujúci hudobno-tanečného programu, pozvaní hostia, remeselníci, kuchárske tímy, dobrovoľníci, hostia z Domu sv. Anny, etnológovia, historici, umelci (strava 460 osôb: 1 os./4 € x 460 = 1.840 €) (občerstvenie/čaj, káva, voda 460 osôb: 1 os./1 € x 460 = 460 €) Celkom spolu 2.300 €. PL Wydatki na wyżywienie i przekąski: - bezpośredni uczestnicy wydarzenia / wykonawcy programu muzyczno-tanecznego, zaproszeni goście, rzemieślnicy, ekipy kulinarne, wolontariusze, goście z Domu św. Anny, etnologowie, historycy, artyści (wyżywienie 460 osób: 1 os./4 € x 460 = 1.840 €) (poczęstunek /herbata, kawa, woda 460 osób: 1 osoba/1 € x 460 = 460 €) Koszt całkowity 2.300 €.	1,00 komplet	2 300,00 €	2 300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Kompostowatelný riad/stolovací set pre stravovanie účinkujúcich hudobno-tanečného programu, pozvaných hostí, remeselníkov, kuchárske tímy, dobrovoľníkov, hostí z Domu sv. Anny, etnológov, historikov, umelcov + pre verejnú ochutnávku pokrmov v rámci tradičných kulinárskych workshopov (taniere plytké, polievkové misky, príbory 2 500 ks). Celkom spolu 645 €. PL Kompostowalna zastawa stołowa / zestaw wykonawców programu muzyczno-tanecznego, zaproszonych gości, rzemieślników, zespołów kulinarnych, wolontariuszy, gości Domu św. Anny, etnologów, historyków, artystów + na degustację potraw podczas warsztatów kulinarnych (talerze płytkie, miski na zupę, sztucce 2500 sztuk). Koszt całkowity 645 €.	1,00 komplet	645,00 €	645,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Dezynfekcia: V priebehu celého podujatia bude zabezpečená dezinfekcia všetkých dotykových plôch a všetkých kontaktných predmetov dezinfekčným prostriedkov s virucídnym účinkom a dávkovače na alkoholovú dezinfekciu rúk. Cena celkom 300 €. PL Dezynfekcja: Podczas całej imprezy zapewniona będzie dezynfekcja wszystkich powierzchni i elementów kontaktowych środkami dezynfekującymi o działaniu wirusobójczym oraz dozowniki do alkoholowej dezynfekcji rąk. Koszt całkowity 300 €.	1,00 komplet	300,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Propagácia a publicita projektu: - banner na pódium s logom programu (250 €) - informačné plagáty A2 plnefarebné (70 ks: 1 ks/2,50 € x 70 = 175 €) - DL pozvánka (100 ks: 1 ks/0,25 € x 100 = 25 €) Celkom spolu 450 €. PL Promocja i reklama projektu: - baner na podium z logo programu (250 €) - plakaty informacyjne A2 w pełnym kolorze (70 szt. : 1 szt./2,50 € x 70 = 175 €) - Zaproszenie DL (100 szt. : 1 szt./0,25 € x 100 = 25 €) Koszt całkowity 450 €.	1,00 komplet	450,00 €	450,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	15 815,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → kultúrno-spoločenské podujatie / wydarzenie społeczno - kulturalne	1,00 liczba	Plagát, DL pozvánka, webové stránky partnerov, fotodokumentácia, faktúry za výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby, správa z aktivity. PL Plakat, zaproszenie DL, strony internetowe partnerów, dokumentacja fotograficzna, faktury za wydatki ekspertów zewnętrznych i wydatki na usługi zewnętrzne, sprawozdanie z działalności.
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Obnova kultúrnych tradícií, n.o.
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Hniezdne (SK)

Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	SK Riadenie projektu v priebehu celej doby jeho trvania bude zabezpečené prostredníctvom projektového tímu, ktorý bude zložený z dvoch pracovníkov, a to koordinátora projektu a finančného manažéra projektu. Koordinátor projektu bude v plnej miere zodpovedný za koordináciu úlohy a jednotlivých aktivít projektu, komunikáciu medzi partnermi tak, aby bola zabezpečená implementácia projektu z hľadiska administratívy a zabezpečenia podkladov pre jeho následne vecné vyúčtovanie. Finančný manažér projektu bude zastrešovať proces verejného obstarávania tovarov a služieb + komunikáciu s dodávateľmi, kontrolovať finančné plnenie rozpočtu, zodpovedať za finančné vyúčtovanie projektu. Propagácia mikroprojektu: Publicita projektu bude zabezpečená v zmysle pravidiel Programu a dodatočných usmernení zo strany riadiaceho orgánu. - internetové stránky partnerov projektu - sociálne siete, internet, pozvánkový e-mail - priama telefónna pozývacia kampaň organizácií a spolkov, významných etnológov, historikov, umelcov - plagáty, DL pozvánky - banner s logom Programu na hlavnom pódium PL Zarządzanie projektem przez cały okres jego trwania będzie zapewnione przez zespół projektowy składający się z dwóch pracowników: koordynatora projektu oraz kierownika finansowego projektu. Koordynator projektu będzie w pełni odpowiedzialny za koordynację zadania i poszczególnych działań projektu, komunikację pomiędzy partnerami w celu zapewnienia realizacji projektu pod względem administracyjnym oraz dostarczenie dokumentów do późniejszego rozliczenia rzeczowego. Kierownik finansowy projektu zajmie się procesem zamówień publicznych na towary i usługi + komunikację z dostawcami, będzie kontrolował wykonanie budżetu, będzie odpowiedzialny za księgowość projektu. Promocja mikroprojektu: Reklama projektu zostanie zapewniona zgodnie z zasadami Programu i dodatkowymi wytycznymi Instytucji Zarządzającej. - strony internetowe partnerów projektu - portale społecznościowe, internet, e-mail z zaproszeniami - bezpośrednia kampania zaproszeń telefonicznych organizacji i stowarzyszeń, ważnych etnologów, historyków, artystów - plakaty, zaproszenia DL - baner z logo Programu na scenie głównej
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	1. Koordínátor projektu 2. Finančný manažér projektu PL 1. Koordynator projektu 2. Kierownik finansowy projektu	0,00	0,00 €	3 163,00 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Administratívne výdavky v zmysle Programu. / Wydatki administracyjne zgodnie z zasadami Programu	0,00	0,00 €	474,45 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	3 637,45 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków			Obnova kultúrnych tradícií, n.o.	
1			2	
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych			15 815,00 €	
Personálne výdavky / Koszt personelu			3 163,00 €	
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne			474,45 €	
Spolu / Razem			19 452,45 €	
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT			19 452,45 €	
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
16 534,58 €	1 945,24 €	972,63 €	19 452,45 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Obnova kultúrnych tradícií, n.o.				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miejsce realizacji / Miejsce realizacji	Realizacyjna jednostka / Jednostka realizująca
Štvrťrok / Kwartał 1 (07-2021 - 09-2021)		
Organizácia kultúrno-spoločenského podujatia / Organizacja wydarzenia kulturalno-społecznego	Starý Smokovec/Vysoké Tatry (SK)	→ Obnova kultúrnych tradícií, n.o. → Powiat Nowosądecki
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obnova kultúrnych tradícií, n.o.)	Hniezdne (SK)	→ Obnova kultúrnych tradícií, n.o. - Finansujący partner
Štvrťrok / Kwartał 2 (10-2021 - 12-2021)		
Organizácia kultúrno-spoločenského podujatia / Organizacja wydarzenia kulturalno-społecznego	Starý Smokovec/Vysoké Tatry (SK)	→ Obnova kultúrnych tradícií, n.o. → Powiat Nowosądecki
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Obnova kultúrnych tradícií, n.o.)	Hniezdne (SK)	→ Obnova kultúrnych tradícií, n.o. - Finansujący partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	1,00
→ kultúrno-spoločenské podujatie / wydarzenie społeczno - kulturalne	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Neboli uvedené individuálne ukazovatele / Brak wskaźników własnych		

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
SK Stav historického kultúrneho bohatstva etnící a menšín SK-PL pohraničia sa vyznačuje spoločnými znakmi, ako progresívne smerovanie minoritnej spoločnosti s vplyvom amerikanizmu, resp. odnárodňovania obyvateľov v snahe zapadnúť medzi majoritu modernej spoločnosti, absencia

možností sebarealizácie a prezentácie ich zvyklostí a tradícií, potreba podnietenia ich hrdosti na svoj pôvod v snahe uchovávať jedinečnosť a autenticnosť ich ľudového umenia pri zaistení jeho odovzdávania z generácie na generáciu, zvýšenie povedomia širokej verejnosti o kultúre, dejinách a význame goralského etnika a s ním prepojených menšín v historickom horizonte. Výstupom projektu bude naplnenie spoločnej partnerskej vízie v podobe organizácie multikultúrneho SK-PL podujatia založeného na tradíciách a folklóre a zvýšenie úrovne udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva územia strešného projektu. Implementáciou projektu sa upevnia partnerské vzťahy a posilní sa vzájomná spolupráca v troch rovinách. Prvá predstavuje upevnenie spolupráce medzi samotnými projektovými partnermi s dopadom na ďalšiu spoluprácu v odhaľovaní krás spoločného špecifického prírodného a kultúrneho dedičstva SK-PL pohraničia, ktoré pomaly upadá do zabudnutia. Významný cezhraničný dopad projektu je citelný už v rámci samotného partnerstva v rámci nadviazania spolupráce organizácie, ktorá sa dlhodobo venuje etnologickému výskumu národnostných menšín a etníc, obzvlášť jedinečným Goralom a poľského okresu, ktorý je rodiskom sanckích Goralov. Druhá rovina predstavuje rozvoj vzťahov pohraničných regiónov na základe realizácie tzv. mäkkých aktivít. Podnety generované realizovanými aktivitami môžu vyústiť do rozšírenia úzkej spolupráce medzi účastníkmi a návštevníkmi podujatia, ktorých formovala spoločná minulosť a aj keď žijú v odlišnom geografickom priestore, spája ich spoločný jazyk poľského pôvodu, tradície, zvyklosti, či vzťah k náboženstvu. Spoločná verejná prezentácia v našich slovensko-poľských Tatrách, ktorých drsné klimatické podmienky vykresali z Goralov pracovitých a vytrvalých ľudí so silne vyvinutým zmyslom pre rodinu, podporí vzájomnú toleranciu medzi majoritou a minoritou, posilní výchovu mladej generácie k zachovaniu zvyklostí a tradícií v bežnom živote ako garanciu našej budúcnosti postavenej na stabilných a dejinami prijímaných hodnotách a určite podnieti k hrdosti na svoje kultúrne bohatstvo tých, ktorí sa z určitých dôvod stránili verejne prezentovať svoj skutočný pôvod. Tretia rovina predstavuje nadviazanie vzťahov na medzinárodnej úrovni, nakoľko sa podujatia zúčastnia aj Valasi žijúci na česko-poľsko-slovenskom pomedzí a rumunsko-ukrajinských hraniciach. Z popisu projektu je zrejmé, že aj keď ide o individuálny projekt, všetky aktivity projektu sú plánované s aktívnou účasťou poľského partnera a vytvorí synergický efekt plynúci z cezhraničného partnerstva. Plánované podujatie v rámci projektu má potenciál stať sa obľúbeným „kultúrnym produktom“ cestovného ruchu medzinárodného významu.

PL

Stan historycznego bogactwa kulturowego mniejszości etnicznych i mniejszości pogranicza SK-PL charakteryzuje się wspólnymi cechami, jak np. uleganie grup mniejszościowych wpływom kultury amerykańskiej ew. wynaradawianiu w celu dopasowania się do większości współczesnego społeczeństwa, brak możliwości samorealizacji i prezentacji swoich zwyczajów i tradycji, potrzeba pobudzania dumy ze swego pochodzenia w celu zachowania wyjątkowości i autentyczności ich sztuki ludowej, przy zapewnieniu jej przekazu z pokolenia na pokolenie, podniesienie świadomości ogółu społeczeństwa o kulturze, historii i znaczeniu góralskiej grupy etnicznej i mniejszości z nią związanych w horyzoncie historycznym.

Efektom projektu będzie urzeczywistnienie wspólnej wizji partnerstwa w postaci zorganizowania wielokulturowego wydarzenia SK-PL opartego na tradycji i folklorze oraz podniesienia poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego obszaru projektu parasolowego. Realizacja projektu wzmocni partnerstwo i wzmocni wzajemną współpracę na trzech poziomach. Pierwsza reprezentuje wzmocnienie współpracy między samymi partnerami projektu, co ma wpływ na dalszą współpracę w odkrywaniu piękna wspólnego, specyficznego dziedzictwa naturalnego i kulturowego pogranicza SK-PL, które stopniowo jest zapominane. Znaczące oddziaływanie transgraniczne projektu jest już odczuwalne w samym partnerstwie w ramach nawiązania współpracy pomiędzy organizacją, która od dawna zajmuje się badaniami etnologicznymi nad mniejszościami narodowymi i grupami etnicznymi-szczególnie góralom a polskim powiatem, będącym kolebką górali sądeckich. Drugi poziom to rozwój relacji między regionami przygranicznymi w oparciu o realizację tzw. miękkich działań. Będzie generowane

dzięki działaniom projektu mogą skutkować poszerzeniem ścisłej współpracy między uczestnikami i gośćmi wydarzenia, których ukształtowała wspólna przeszłość i choć mieszkają na innym obszarze geograficznym to jednoczy ich wspólny język polskiego pochodzenia, tradycje, zwyczaje czy stosunek do religii.

Wspólna publiczna prezentacja w naszych SK-PL Tatrach, których surowe warunki klimatyczne ukształtowały z górali ludzi pracowitych i wytrwałych z silnie rozwiniętym zmysłem rodzinnym, będzie wspierać wzajemną tolerancję pomiędzy większością a mniejszością, wzmocni wychowanie młodego pokolenia co celu zachowania zwyczajów i tradycji w życiu codziennym, jako generację naszej przyszłości opartej na trwałych i historycznie akceptowanych wartościach i z pewnością zachęci tych, którzy z jakichś powodów zdecydowali się zrezygnować publicznego prezentowania swojego prawdziwego pochodzenia. Trzeci poziom reprezentuje nawiązanie stosunków na poziomie międzynarodowym, gdyż w wydarzeniu wezmą udział również Wołosi mieszkający na pograniczu czesko-polsko-słowackim i rumuńsko-ukraińskim. Z opisu projektu jasno wynika, że nawet jeśli jest to projekt indywidualny, wszystkie działania planowane są przy aktywnym udziale polskiego partnera i stwórzą efekt synergii wynikający z partnerstwa transgranicznego. Planowane wydarzenie w ramach projektu ma potencjał, aby stać się popularnym „produktem kulturalnym” turystyki o międzynarodowym znaczeniu.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trvalosť mikroprojektu

SK

Trvalá udržateľnosť výstupov mikroprojektu je garantovaná v prvom rade samotným cezhraničným partnerstvom, ktoré nie je uzatvorené len na účely projektu. Ide o partnerov, ktorí už v minulosti vzájomne spolupracovali pri organizácii podujatí obdobného charakteru, pričom vhodnosť výberu partnera projektu bola predurčená z geog. a histor. hľadiska, nakoľko ide o región, kde doteraz pôsobia a žijú Goralí, z ktorých časť migrovala v čase valašskej kolonizácie na územie dnešného severného Spiša a usadila sa tam. V druhom rade spočíva garancia udržateľnosti projektu v samotných aktéroch programu podujatia a ich nadviazania kontaktov, interkultúrneho dialógu a výmeny reálnych zručností v rámci workshopov, ktorí doposiaľ nemali možnosť na vzájomne budovanie medziludských vzťahov na takejto úrovni. A v neposlednom rade je garanciou udržateľnosti mikroprojektu výber miesta organizovania podujatia v srdci turizmu na SK, ktoré sa teší každý rok najvyššej návštevnosti práve z opačnej strany hranice. Udržateľná cezhraničnosť podujatia bude teda zabezpečená práve prostredníctvom cieľových skupín projektu. Spestrenie a zatriaktivnenie ponuky pre hostí, turistov a rekreantov v Tatrách, resp. rozšírenie spektra ponúkaných kultúrnych produktov cestovného ruchu povzbudí osoby navštevujúce pohraničie k častejším príchodom a dlhším pobytom a priláka turistov, ktorí doteraz nenavštevovali PL-SK pohraničie. Plánované aktivity sa budú realizovať aj po skončení projektu, a to v snahe naplniť spoločnú partnerskú víziu prostredníctvom organizácie úspešného multikultúrneho podujatia na medzinárodnej úrovni, ktoré sa bude cyklicky organizovať vždy raz ročne pod štítni našich veľhôr. Projekt sa vyznačuje inovatívnosťou, keďže doposiaľ sa na území SK a PL nerealizovalo medzinárodné podujatie s workshopmi prezentujúce svojráznych SK-PL Goralov širokej verejnosti. Všetky propagačné materiály budú zverejnené po skončení projektu na webových stránkach partnerov a každoročne aktualizované.

PL

Trvalosť rezultatów i produktów projektu gwarantuje głównie samo partnerstwo transgraniczne, które nie jest zawarte wyłącznie na potrzeby projektu. Są to partnerzy, którzy w przeszłości współpracowali przy organizowaniu wydarzeń o podobnym charakterze, a jednocześnie właściwość wyboru partnera była określona z geograficznego i historycznego punktu widzenia - chodzi o region, gdzie nadal żyją górale, z których część migrowała podczas kolonizacji włoskiej na tereny dzisiejszego pñ. Spisza i tam się osiedliła. Po drugie, gwarancją trwałości projektu są sami aktorzy wydarzenia i nawiązane przez nich kontakty, dialog międzykulturowy i wymiana

realnych umiejętności podczas warsztatów, a którzy nie mieli jeszcze okazji budować relacji międzyludzkich na takim poziomie. I wreszcie, gwarancją trwałości projektu jest wybór miejsca imprezy w samym sercu turystyki SK, które co roku cieszy się największą liczbą odwiedzających właśnie z polskiej strony granicy.

Trwałość transgraniczna wydarzenia zostanie więc zapewniona poprzez grupy docelowe projektu. Różnorodność i atrakcyjność oferty dla gości, turystów i wczasowiczów w Tatrach oraz poszerzenie oferty kulturalno-turystycznej zachęci osoby odwiedzające pogranicze do częstszego przyjazdu i dłuższego pobytu, a także przyciągnie turystów, którzy jeszcze nie odwiedzili pogranicza PL-SK.

Zaplanowane działania będą realizowane również po zakończeniu projektu - dążąc do realizacji wspólnej wizji partnerstwa poprzez organizację pomyslnego wydarzenia wielokultrowego na poziomie międzynarodowym, które będzie organizowane cyklicznie co roku pod szczytami naszych wspólnych wysokich gór. Projekt charakteryzuje się innowacyjnością, gdyż do tej pory w SK i PL nie odbyła się żadna międzynarodowa impreza połączona z warsztatami prezentująca szerokiej publiczności oryginalność górali SK-PL.

Wszystkie materiały i dokumenty promocyjne i informacyjne będą publikowane po zakończeniu projektu na stronach internetowych partnerów i co roku aktualizowane.

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne		
Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitostí žien a mužov / Równouprawnienie płci	Neutrálne / Neutralny	SK Mikroprojekt ma neutralny vplyv na horizontálnu politiku rovnosti príležitostí žien a mužov, keďže zohľadňuje otázky rodovej rovnosti vo všetkých fázach projektu. Výber projektového tímu: pri výbere projektového personálu bude zvolená tzv. „neutrálna zásada výberu“ na základe kvalifikácie namiesto stereotypných rodových predpokladov na vykonávanie profesie. Riadenie a propagácia projektu: obaja partneri projektu zabezpečia rodovú rovnosť pri implementácii projektu prostredníctvom vytvorenia rešpektujúceho priestoru ako pre ženy, tak pre mužov podľa ich prianí a schopností v podobe pružnej pracovnej doby pre ľahšie zosúladenie rodinných a pracovných povinností zamestnancov, zvýšených bezpečnostných opatrení pri práci pre tehotné a dojčiace zamestnankyne, rovnakého odmeňovania pre ženy a mužov za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty a mnoho ďalších. Informácie o projekte budú verejne dostupné tak pre ženy, ako mužov na webových sídlach partnerov, sociálnych sieťach, internete, formou tlačenej propagácie (plagáty, pozvánky) a priamou telefónnou pozývacou kampaňou. Realizácia projektu: účasť na plánovaných aktivitách mikroprojektu nie je rodovo podmienená a zodpovedá potrebám a preferenciám oboch pohlaví, či už ide o osoby účinkujúce v rámci programu, alebo samotných návštevníkov podujatia. PL Projekt ma neutralny wpływ na zasadę równych szans kobiet i mężczyzn, ponieważ uwzględnia kwestie równości płci na wszystkich etapach projektu. Przy doborze kadry projektowej będzie stosowana tzw. „neutralna zasada doboru” oparta na kwalifikacjach a nie stereotypach związanych z płcią w kontekście wykonywanego zawodu. Zarządzanie projektem i promocja: obaj partnerzy zapewnią równość płci przy realizacji projektu poprzez stosowanie zasad szacunku zarówno dla kobiet, jak i mężczyzn zgodnie z ich życzeniami i umiejętnościami w postaci elastycznych godzin pracy, aby ułatwić godzenie obowiązków rodzinnych i zawodowych pracowników, zwiększone środki bezpieczeństwa pracy dla zatrudnionych kobiet w ciąży i karmiących, równe zasad wynagradzania kobiet i mężczyzn za taką samą pracę lub pracę tej samej wartości, itd. Informacje o projekcie będą dostępne publicznie zarówno dla kobiet, jak i mężczyzn na stronach internetowych partnerów, portalach społecznościowych, internecie, w formie drukowanych materiałów promocyjnych (plakaty, zaproszenia) oraz bezpośredniej telefonicznej kampanii zaproszeń. Realizacja projektu: udział w planowanych działaniach mikroprojektu nie jest uwarunkowany płcią i odpowiada potrzebom i preferencjom obu płci, niezależnie od tego, czy są to osoby występujące w programie, czy sami goście wydarzenia.

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	SK Projekt ma pozitívny vplyv na uvedený princíp, keďže našou snahou je realizácia aktivít smerujúcich k podpore a prezentácii materiálnych a duchovných hodnôt etnogr. skupiny a s nimi prepojených menšín na SK-PL pohraničí, k vzájomnému porozumeniu medzi majoritnou časťou obyvateľstva a uvedenou minoritou a k oživeniu väzieb a hrdosti na svoj pôvod aj u tých ľudí, ktorí sa za neho hanbia a obávajú sa na neho poukázať z dôvodu ich následnej marginalizácie na okraj spoločnosti. Výber projektového tímu: pri výbere projektového personálu bude uplatnené dodržiavanie zásady rovnakého zaobchádzania v zmysle zdržania sa diskriminačného konania. Riadenie projektu: v zmysle zdržania sa diskriminačného konania budú prijímané preventívne opatrenia na zabezpečenie rovnakého prístupu k pracovníkom v podobe zohľadnenia ich špecifických potrieb. Okrem uvedeného majú obaja partneri projektu vytvorené podmienky pre zabezpečenie prístupnosti fyzického prostredia pre osoby so zdravotným postihnutím. Realizácia projektu: miesto realizácie projektu je plánované na otvorenom priestranstve bez architektonických bariér. Doprava účinkujúcich bude zabezpečená prostredníctvom dopravného prostriedku prispôbeného na prepravu osôb so zdravotným postihnutím. Na podujatí bude zabezpečená strava pre všetkých účinkujúcich berúc do úvahy ich špecifické stravovacie potreby (formou dotazníka). Všetky informačné a propagačné výstupy budú dvojjazyčné s použitím pokynov WCAG 2.0, ľahkého jazyka na čítanie a pochopenie a čitateľných, bezpätkových druhov písma. Pre návštevníkov budú k dispozícii dobrovoľníci/asistenti, ktorí budú nápomocní hendikepovaným osobám pre ich ľahšiu orientáciu v priestore a aktívnu účasť na workshopoch. Účasť na podujatí bude navyše bezodplatná a teda dostupná aj pre sociálne marginalizované osoby. Navyše sa podujatia zúčastnia aj pozvaní hostia z Domu sv. Anny v Starej Lubovni, účelového zariadenia pre deti, mládež a dospelých so zdravotným a mentálnym hendikepom. PL Projekt pozytywnie wpływa na tę zasadę, gdyż naszym dążeniem jest realizacja działań mających na celu wsparcie promocji i prezentacji wartości materialnych i duchowych grupy etnicznej i pokrewnych im mniejszości na pograniczu SK-PL, wzajemne zrozumienie pomiędzy większością społeczeństwa a wskazaną mniejszością oraz odrodzenie więzi i dumy ze swojego pochodzenia, nawet u tych, którzy się go wstydzą i boją się go prezentować z powodu ich późniejszej marginalizacji w społeczeństwie. Wybór zespołu projektowego: dobór kadry projektowej będzie podlegał zasadzie równego traktowania w zakresie powstrzymywania się od dyskryminacji. Zarządzanie projektem: w celu powstrzymania się od działań dyskryminujących podjęte zostaną środki prewencyjne zapewniające równe podejście do pracowników pod kątem ich specyficznych potrzeb. Oprócz powyższego, obaj partnerzy projektu dysponują warunkami zapewnianymi dostępności dla osób z niepełnosprawnościami. Realizacja projektu: miejsce realizacji projektu zaplanowano na otwartej przestrzeni bez barier architektonicznych. Przejazd wykonawców będzie zapewniony środkiem transportu przystosowanym do przewozu osób niepełnosprawnych. Podczas wydarzenia zapewnione będzie wyżywienie dla wszystkich wykonawców z uwzględnieniem ich specyficznych potrzeb żywieniowych (ankieta). Wszystkie informacje i materiały promocyjne będą dwujęzyczne i zgodnie z wytycznymi WCAG 2.0, napisane jasnym i zrozumiałym językiem oraz czytelnymi czcionkami bezszeryfowymi. Dla gości niepełnosprawnych będą odstępni wolontariusze/asystenci, którzy pomogą im w łatwiejszej orientacji w przestrzeni i aktywnym uczestnictwie w warsztatach. Ponadto udział w wydarzeniu będzie bezpłatny, a więc także dostępna dla osób marginalizowanych społecznie. Poza tym w wydarzeniu wezmą udział zaproszeni goście z Domu św. Anny w Starej Lubowli - ośrodka specjalnego dla dzieci, młodzieży i dorosłych z upośledzeniem umysłowym i zdrowotnym.

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	SK Realizácia mikroprojektu má pozitívny dopad na udržateľný rozvoj a v kontexte jeho prínosu môžeme hovoriť o sociálnom prínose, kedy okrem zlepšenia spoločenského začlenenia účinkujúcich programu z radov marginalizovaných osôb na SK-PL pohraničí, prispeje projekt značnou mierou k zlepšeniu vzťahov medzi príslušníkmi etníc, menšín a majoritou. Ekonomickým prínosom projektu je zvýšenie konkurencieschopnosti a návštevnosti pohraničnej oblasti vďaka realizácii jedinečného podujatia svojho druhu na medzinárodnej úrovni, resp. novému produktu cestovného ruchu, ktorý sa bude vyznačovať autentickosťou s ohľadom na udržanie rovnováhy v prírode a zároveň vytvorenia podmienok vedúcich k jej rozvoju prostredníctvom v prvom rade realizácie ľudových remeselných workshopov, ktoré odkazujú na udržateľný spôsob života v minulosti a práce s výlučne prírodnými materiálmi bez odpadu, v druhom rade tradičných kulinárskych workshopov využívajúcich tradičné a udržateľné suroviny, ktoré boli v dávnejšej dobe vlastnoručne pestované a vyprodukované v každom jednom obydli a v neposlednom rade šírením posolstva Goralov, ktorých životy boli vždy úzko späté s prírodou a úctou k nej. Plánované aktivity projektu zároveň nepriamo upozorňujú na potrebu udržiavania a starostlivosti o prírodné zdroje SK-PL pohraničia. Realizácia mikroprojektu bude mať z dlhodobého hľadiska pozitívny dopad na rozvoj ekonomiky, nakoľko spestrenie a zatraktívnenie kultúrnej ponuky pre hostí, turistov a rekreantov v Tatrách povzbudí osoby navštevujúce pohraničie k častejším príchodom a dlhším pobytom a priláka turistov, ktorí doteraz nenavštevovali PL-SK pohraničie. Psychologický prínos spočíva v širokom spektre participujúcich osôb na mikroprojekte, návštevníkov, turistov a rekreantov za účelom budovania medziludských vzťahov a interkultúrneho dialógu. V rámci podujatia budú realizované enviro opatrenia s cieľom minimalizovať neg. dopad projektu na ŽP bližšie uvedené v Prílohe - Opis vplyvu mikroprojektu na ŽP. PL Realizacja projektu wpływa pozytywnie na zrówn. rozwój a w kontekście jego rezult. można mówić o korzyściach społ., gdy poza poprawą integr. społ. uczestników progr. z gr. marginalizowanych na pograniczu SK-PL, projekt wniesie istotny wkład w poprawę relacji między przedst. mniejszości etnicznych, mniejszościami i większością. Ekon. korzyścią proj. jest zwiększenie konkurencyjności oraz poziomu odwiedzin obszaru przygr. dzięki realizacji wyjątkowej imprezy międzynar. tego typu ew. nowego produkt turystycznego, który będzie się cechował autentycznością z myślą o zachow. równowagi w przyrodzie a jednocześnie tworzeniu war. do jej rozwoju – po pierwsze poprzez realizację warszt. rękodzieła lud., które nawiązują do zrównow. stylu życia w przeszłości i pracy wyłącznie z naturalnymi materiałami bez odpadów, a następnie poprzez cykl tradycyjnych warszt. kulinarnych z wykorzystaniem tradycyjnych surowców, które w przeszłości były uprawiane i wytwarzane własnoręcznie w każdym gosp., ale przede wszystkim poprzez szerzenie przesłania górali, których życie zawsze było ściśle związane z naturą i szacunkiem dla niej. Jednocześnie planowane działania w ramach projektu pośrednio zwracają uwagę na potrzebę utrzymania i dbałości o zasoby naturalne pogranicza SK-PL. Realizacja mikroprojektu będzie miała długofalowy pozytywny wpływ na rozwój gospodarki, poprzez zróżnicowanie i atrakcyjność oferty kulturalnej dla gości, turystów i wczasowiczów w Tatrach lub poszerzenie oferty turystycznej zachęci osoby odwiedzające granicę do częstszych przyjazdów i dłuższego pobytu, a także przyciągnie turystów, którzy jeszcze nie odwiedzili pogranicza SK-PL. Korzyść psychologiczna polega na szerokim wachlarzu uczestników mikroprojektu, odwiedzających, turystów i wczasowiczów w celu budowania relacji międzyludzkich i dialogu międzykulturowego. Działania środ., które będą realizowane w ramach proj. w celu minimalizacji negat. wpływu na środowisko są bliżej opisane w zał. Opis wpływu na środowisko naturalne.

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO	
Vyhlásenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ. Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.	
Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ. Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.	
Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlásenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou. Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.	
Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov. Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.	
Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov. Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.	
Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu. Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.	
Vyhlásenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov. Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.	
Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých. Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.	
Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.	
Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.	

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	pečiatka / pieczęć

PRÍLOHY / ZAĽAČZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Áno / Tak
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Áno / Tak
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Áno / Tak
Štatút/stanovy Statut	Áno / Tak
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
Príloha č. 10: úplný text prekladu do poľštiny - Odôvodnenie mikroprojektu Załącznik nr 10: pełny tekst przekładu na j. polski - Uzasadnienie mikroprojektu	
Príloha č. 11: úplný text prekladu do poľštiny - Popis úlohy Organizácia kultúrno-spoločenského podujatia Załącznik nr 11: pełny tekst przekładu na j. polski - Opis zadania Organizacja wydarzenia kulturalno-społecznego	